

## チャプター5 : Lethal Devotion

- ストーリー

[Tram Stationにて](#)  
[Security Stationにて](#)  
[DNAサンプルを探しに](#)  
[戦略的撤退](#)  
[Ishimura Clinicにて](#)  
[続・DNAサンプルを探しに](#)  
[毒を作りに](#)  
[Hydroponicsへ](#)

[Chapter5の残りのLog翻訳を見る](#)

---

### ストーリー

#### Tram Stationにて

##### Video Log : GO TO CHEMISTRY

Kendra : Shit, Isaac! I can smell the contaminated air from here. It's spreading faster than I expected! I'm trying to isolate it but it's not going to buy us much time! We have to get that thing off this ship! The chemicals you need is in Chemistry Lab. I'll hack the door for you when you get there.

- ああもう、Isaac！ここからでも汚染された空気を嗅ぎ取れるわ。私が予期したより速く拡散している。隔離を試みてるけど、あまり時間を稼げそうもないようね。毒の素を船から排除しなくてはならないわ！必要な薬品は化学研究室の中よ。そこにあなたが着いたらドアをハッキングするわ。

##### OBJEVTIVE : Find the Chemicals

Kendra thinks she can create an agent that will poison and kill the creature on Hydroponics that is contaminating the life support system. Bio-Chemistly is little out of my field. I'll have to trust her.

目標:薬品を見つける

Kendraは生命維持装置を汚染している水耕区の生物を毒殺する薬剤を作れると考えている。生化学はほとんど私の専門外だ。彼女を信頼するしかないだろう。

#### Security Stationにて

Mercer : You can't stand in the way of God's plan... The natural order... Are you... Are you blind, like the rest?

- 神の計画の行く手に立ちふさがることは出来ない... 自然の摂理だ... 君... 君も他の者たちのように理解しようとしれないのか？

##### Audio Log : SOMEONE ELSE

Kendra : Looks like someone reprogrammed the door locks on this deck. And recently, too. I guess we're not alone here after all. Someone dosen't want you in this part of the ship.

- 他の誰か -

- このデッキのドアのロックを誰かが再設定したようね。つい最近よ。やはりここにいるのは私達だけじゃないみたい。その誰かさんは、あなたが船のその区域に入るのを望んでないようよ。

### Audio Log : DNA NEEDED

Kendra : You're close to the chemistry station. Once you get the chemicals, you're also going to need a DNA sample of the alien tissue. I'll search the records for one.

遺伝子が必要

- ・ 薬品庫の近くにいるわね。薬品を手に入れたら、エイリアンの体組織のDNAサンプルも必要よ。私はその記録を探してみる。

### OBJECTIVE : Find the DNA Sample

There is a sample of the necromorph's DNA somewhere on this deck. Kendra needs me to find it to mix with the Chemical Capsule, in order to target the creature's pathology.

- 目的 : 遺伝子サンプルを見つける -

この階層のどこかにネクロモーフの遺伝子サンプルがある。生物の病変に対処する化学カプセルを混合するため、Kendraはそのサンプルを見つけるよう私に要求している。

### DNAサンプルを探しに

ミキサー操作パネル

BATCH MIXER

BATCH ACTIVATED

Load Chemical Agents

アナウンス : Processing request. Please stand by. Antigen compound completed. Please remove the capsule.

- ・ リクエストを処理中。お待ちください。抗原成分完成。カプセルをお取りください。

CHEMICAL CAPSUREを取る。

Mercer : What ARE you doing? Your fight for survival is admirable but pointless. And yet you keep going. It almost make me think that we had hope, as a species. Am I the only one who sees that we have died out a long time ago? We just haven't accepted it yet. Stop running. Stop your struggle. Our future, your future, the future of our race, ends here. Allow me to introduce you to humanity's child. The children that will replace us. Our greatest creation.

- ・ 何をしているのかね？君の生き残りをかけた闘いは立派だが、無意味だ。それでもまだ君は進み続ける。その行為には、我々には種（しゅ）としての希望があったと思わされそう。我々はとうの昔に絶滅していた、と理解しているのは私だけなのか？我々はまだそれを素直に受け入れられずにいる。走るのをやめたまえ。戦うのをやめたまえ。我々の未来は、君の未来は、我々種族の未来は、ここで終わるのだ。人類の子孫を君に紹介させてくれたまえ。我々にとって代わる子供たちだよ。我々の最高の創造物だ。

### 戦略的撤退

### Audio Log : Indestructible

Kendra : You can't kill it, Isaac! It's just gong to keep regenerating! Get out of there, run!

- ・ そいつは殺せないわ、Isaac!すぐに再生し続ける！そこから逃げて、急いで！

### Audio Log : HAMMOND ON HYDROPONICS

Zach : Is anyone there? Repeat? Come in Isaac... Kendra, is anyone there?

-そこに誰がいるか？答えてくれ、応答しろ、Isaac.....Kendra、誰かいないのか？

Kendra : Hammond! Where the hell have you been?

-Hammond！一体どこにいたの？

Zach : I've reached Hydroponics. It's bad down here, really bad! ...can barely breathe! That organic matter is growing everywhere! My eyes are stinging...must be seeing things...

-水耕区に着いた。ここはひどい、最悪だ！...ほとんど息ができません！ 例の有機物質が所構わず広がってる！目がしみる...、幻覚に違いない...

### Audio Log : INDESTRUCTURE

Kendra : Now you need to find a DNA sample of the growth. According to lab records, there's an inert sample stored in the ICU. A Dr.Mercer was apparently doing intensive research on it. I've been trying to contact Hammond but all I'm getting is static! Isaac, you've got to hurry!

- すぐに成長体のDNAサンプルを見つける必要があるわ、研究室の記録では、集中治療室に不活性サンプルが保管庫されているよね。どうやら、Mercer博士がそれを徹底的に研究していたみたい、Hammondと連絡を試みたけど、聞こえてきたのは全て雑音だった、Isaac、急いで向かって！

### Ishimura Clinicにて

Mercer : Your persistence surprise me. Holding in to your final breath, you claw your way along! You hold onto what was once your world. But now, it belongs to the children. Be glad of the knowledge that your death... will bring their birth! Listen! Can you hear it? It is coming. Say your prayers.

- 君の粘り強さには驚かされるよ、最後の瞬間まで続けるのだね、先へ先へと道を掻き分けるのを。君は、かつて君たちの世界だったものにしがみついている。しかし今や、あの子供達のものだ、君の死が子供達の誕生をもたらす、ということを知るのは喜びだよ、聞きたまえ！ 聞こえるかね？ やってくる、祈りたまえ。

ドアロックが外れる

### Audio Log : DOOR OPENED

Kendra : Someone keeps shutting down the door protocol. I've bypassed the lock! Go!

- 誰かがドアの制御通信を閉鎖してるみたい、ロックを迂回したわ！行って！

### 続・DNAサンプルを探しに

操作パネル

BATCH MIXER

ACTIVATE?

Load Chemical Agents

アナウンス : Adding to sample 9797 to chemical compound. Final mixing required.

- サンプル9797を化合物に加えています。最終調合が必要です。

CHEMICAL CAPSULE w/DNAを取る

Kendra : That's it, Isaac! Now you just need to finish mixing the poison

- それよ、Isaac! すぐにその毒の調合を終わらせる必要があるわ。

Mercer : This has gone far enough! Accept your part in god's plan! Embrace your own extinction!

- もう十分だろう！神の計画における君の役割を受け入れるんだ！自身の消滅を喜んで受け入れたまえ！

アナウンス : Warning. Life support system failure on Medical Deck. Please evacuate immediately.

- 警告、医療デッキの生命維持装置に障害、ただちに避難してください。

Kendra : Who the hell was that?! Isaac, he's decompressed the entire deck and I'm beind locked out of those systems! All the air has been vented into space! You should be able to bring it back online from the Security Station, but you don't have much time!

- あれは一体誰なの?! Isaac、彼がデッキ全体を減圧して、私はシステムから閉め出されたわ！全ての空気が宇宙に放出されてる！警備室でオンラインに戻せるはずだけど、あまり時間がないわ！

### **OBJECTIVE : Restore Life Support**

Mercer just flushed all the air out of the Medical Deck! I've got to get back to the security station to seal the breach!

目標:生命維持を回復する

たった今、Mercerは医療デッキの空気を全て流出させてしまった！空気漏れをふさぐため警備室に戻らなければならない！

### **毒を作りに**

#### **Audio Log : FINISH THE POISON**

Kendra : You've got everything you need to make the poison. Now get back to the Chemistry lab!

-毒を作るのに必要なものは全部そろったわね、すぐに化学研究室に戻って！

Hammond : Whatever you're going to do, do it fast... Can hardly breathe in here.

-何でもいから早くしてくれ...ここじゃほとんど息ができない。

Kendra : You're cutting out, Hammond! I'm going to try to switch over... Shit! I lost his signal. I'll continue scanning for his location! You have to get that compound mixed!

-通信が切れかかっているわよ、Hammond！チャンネルを切り替えるわ...もう！彼の信号を失った、私は彼の居場所のスクランピングを続ける！あなたはあの化合物を作って！

### **OBJECTIVE : Create the Poison**

With the DNA combined with Kendra's chemical mixture, I just need to run it through the chemical station again to create the poison.

目標：毒を作る

毒を作るため、Kendraの示した化合物と組み合わせられたあのDNAを、再び化学室の機械にかける必要がある。

#### **Audio Log : THE LEVIATHAN**

Kendra : I've got more intel on the atmosphere. A survivor's report says that a massive creature entered the Hydroponics deck from outside the ship. That's when the air quality began degrading. The survivor called it...the Leviathan.

- Kendra:新たな情報を手に入れたわ、生存者のレポートによれば、かなり壮烈な怪物が水栽培デッキに侵入していたみたい、空気の質が下がったのはそいつが原因よ、生存者はそのことを.....リヴァイアサンと呼んでいたみたい！

Mixer操作パネル

BATCH MIXER

ACTIVATE?

Mix Agents

アナウンス : Processing request. Please stand by. Final mixing complete. Please remove the capsule.

- 要求を受け付けました。しばらくお待ちください……。最終調整完了。カプセルをお取りください。

### Audio Log : Poison complete

Kendra : Let's hope that poison works! Head back to the tram station, and get up to Hydroponics as fast as you can. Still no response from Hammond so be careful! There's no telling how contaminated that deck is.

- 完成した毒が効くのを祈るわ！ 急いで駅に戻って、可能な限り早く水栽培エリアへ向かって！ .....Hammondからの応答はまだ無いわ。だから気をつけて！ デッキがどれくらい汚染されているか判らないわ。

### Audio Log : Secret lab revealed

Mercer : I'm beginning to truly admire your spirit, misplaced as it may be! I think... I think you should see... The whole plan. You should not spurn the Hive Mind's offerings. You deserve to witness that, at lwast.

- Mercer:流石の私も、君の闘争心には脱帽せざるを得ないよ。.....私はね、思うんだ。君はこのプランのすべてを見たほうが良いのではないかと.....と、君はたぶん、Hive Mindのオファーを拒むことはできない。.....なに、すぐに判るさ。

### Objective : Go to Hydroponics

Mercer got away . I can only hope one of his beloved necromorphs finds him before I do. Now that I've got the poison, it's time to go to the Hydroponics deck and kill that Leviathan creature before the air is totally contaminated.

- Mercerは何処かへ行ってしまった.....。私が任務を終わらせるまでに、彼がいう"最愛のnecromorphs"とやらを見つけないことを祈るばかりだ。.....毒は手に入れた。水栽培デッキへ向かいLeviathanをプチ殺そう、空気が完全に汚染されてしまう前に！

### Hydroponicsへ

Mercer : Perhaps now you will understand. The work I have done must continue... will continue I, Dr.Challus Mercer shall serve as the catalyst to the salvation of our species! These specimens will return to Earth with me. I will spread their devine glory across the entire planet! I'll leave you with my creation. Embrace the inevitable.

- Mercer:もう分かってくれるだろう。私の役目はまだ終わっていない.....終わっていないのだ。私 Dr.Challus Mercerは、人類を救済する伝道師となる！ .....私は彼らと共に地球へ向かう。私は！ 光栄で！ 神聖なる！ 彼らを！ 地球全土へ案内するのだ。.....私の子供を君に預けよう。神の抱擁からは逃げられないのだよ。

操作パネル

CRYO CHAMBER

ACTIVATE?

Begin cryo process

アナウンス : Freezing cycle activated. Freezing cycle successful. transport patient.

- 冷凍サイクル起動。冷凍サイクル完了。患者を移送します。

### Video Log : Got the poison

Kendra : Let's just hope that's the last we see of that...thing. I've managed to override Mercer's work down. There's

secondary tram station nearby and you can take to Hydroponics. Let's just hope there's enough time.

- Kendra:二度と会わないことを祈るのみね、あの・・・化け物と。Mercerのかけたロックは何とか解除したわ。近くにある第二トラムステーションから水栽培デッキへ行ける。間に合うよう祈りましょう！